

PROTOCOLUL FINAL AL REGULAMENTULUI POSTEI DE SCRISORI

În momentul procedurii de aprobare a Regulamentului poștei de scrisori, Consiliul de exploatare poștală convine ceea ce urmează:

Articolul RE I

CONDITII DE ACEPTARE A TRIMITERILOR POSTEI DE SCRISORI

1. În pofida articolului RE 204.2, administrațiile poștale din Olanda și Suedia nu sunt obligate să descurajeze pe clienții lor să imprime informații în câmpul R1 și nici să utilizeze acest câmp pentru codificarea informațiilor numai în conformitate cu normele S18 și S19.

Articolul RE II

DISPOZITII SPECIALE APLICABILE FIECAREI CATEGORII DE TRIMITERI

1. Prin derogare de la articolul RE 205.4.5, în absența unui acord bilateral, administrațiile poștale ale Statelor Unite ale Americii și Canadei nu vor accepta ca anexe la expedițiile de imprimate cărți poștale, plicuri sau ambalaje care comportă adresa expeditorului sau a mandatarului sau în țara de destinație a trimiterii de origine.
2. Prin derogare de la articolul RE 205.4.5 administrația poștală din Irak nu va accepta, în afara unui acord bilateral, să fie anexate imprimatelor prezentate în număr cărți poștale, plicuri sau ambalaje care comportă o adresă a expeditorului care nu se situează în țara de origine a trimiterilor.
3. Prin derogare de la articolul RE 205.5.2 administrațiile poștale din Azerbaidjan, India, Indonezia, Liban, Nepal, Uzbekistan, Tadjikistan, Turkmenistan, Ucraina și Zimbabwe nu admit înregistrări sonore drept cecograme decât dacă ele sunt expediate de către sau adresate unui institut pentru orbi oficial recunoscut.
4. Prin derogare de la articolul RE 205.7 administrația poștală a Canadei este autorizată să nu accepte sau să trateze sacii M care conțin articole audiovizuale sau materiale de informare care provin din străinătate.
5. Prin derogare de la articolul RE 205.8.1, administrația poștală din Grecia își rezervă dreptul de a considera drept "curier în număr" primirea într-o aceeași depesă, sau într-o zi atunci când sunt confecționate mai multe depese pe zi, a 150 de trimiteri sau mai mult prezentate de un același expeditor precum și primirea, într-o perioadă de două săptămâni, a 1000 de trimiteri sau mai mult prezentate de un același expeditor.

Articolul RE III
TRIMITERI NORMALIZATE

1. Administratiile din Statele Unite ale Americii, Canada, Kenia, Uganda si Tanzania nu sunt obligate sa descurajeze utilizarea de plicuri al caror format depaseste dimensiunile recomandate in articolul RE 209, atunci cand aceste plicuri sunt larg utilizate in tarile lor.
2. Administratia din India nu este obligata sa descurajeze utilizarea de plicuri al caror format este superior sau inferior dimensiunilor recomandate in articolul RE 209, atunci cand aceste plicuri sunt larg utilizate in tara sa.

Articolul RE IV
CONDITII DE APLICARE A TAXELOR DE FRANCARE

1. In pofida dispozitiilor articolului RE 302.2, administratia postala din Irlanda isi rezerva dreptul de a fixa la 25 grame limita superioara a primei trepte de greutate pentru baremele taxelor aplicabile postei de scrisori.

Articolul RE V
SACII M RECOMANDATI

1. Administratiile postale din Statele Unite ale Americii si din Canada sunt autorizate sa nu accepte saci M recomandati si sa nu asigure serviciul rezervat trimiterilor recomandate din sacii in speta care provin de la alte tari.

Articolul RE Vbis
TRIMITERI CU VALOARE DECLARATA

1. Prin derogare de la articolul RE 403.2., Suedia isi rezerva dreptul de a limita valoarea continutului trimiterilor postei la scrisorile recomandate sau cu valoare declarata cu destinatia Suedia, in functie de urmatoarele limite maxime:

Valoarea comerciala maxima a continutului	Valoarea declarata maxima	Indemnizatia maxima
Trimiteri recomandate 500 DST	-	30 DST (saci M 150 DST)
Trimiteri cu valoare declarata		
1000 DST	1000 DST	1000 DST

2. Nu este posibil sa se deformeze aceste limite subscriind o asigurare partiala pentru valoarea care depaseste 1000 DST. Natura continutului trimitेरilor recomandate si a trimitेरilor cu valoare declarata nu face obiectul nici unei noi restrictii. Trimiterile a caror valoare depaseste limita sunt inapoiate la origine.

Articolul RE VI FACTURAREA SERVICIULUI CCRI

1. Administratiile postale din Cap-Verde, Oman si Qatar isi rezerva dreptul sa efectueze compensarea cheltuielilor serviciului CCRI chiar si atunci cand numarul anual de trimiteri returate este inferior sau egal pragului fixat in articolul RE 409.4.5

Articolul RE VII PRELUCRAREA TRIMITERILOR ADMISE DIN GRESEALA

1. Administratiile postale din Afganistan, Angola, Djibouti si Pakistan nu sunt obligate sa respecte dispozitiile prevazute in articolul RE 501.4, conform carora "aceasta informatie trebuie sa indice in mod precis interdictia sub incidenta careia cade trimiterea precum si obiectele care ocazioneaza confiscarea".
2. Administratiile postale din Afganistan, Angola, Azerdbaidjan, Djibouti, Estonia, Uzbekistan, Rep. Pop. Dem. Corea, Sudan, Tadjikistan, Turkmenistan, Ukraina si VietNam isi rezerva dreptul de a nu furniza informatii asupra motivelor confiscarii unei trimiteri postale decat in limitele informatiilor care provin de la autoritatile vamale si conform legislatiei interne.

Articolul RE VIII TRIMITERI SUPUSE CONTROLULUI VAMAL

1. Prin derogare de la articolul RE 601, administratia postala din Regatul Marii Britanii si al Irlandei de Nord nu accepta responsabilitatea de a obtine semnatura expeditorului pe formularele CN22 si CN23 pentru a avea confirmarea ca trimiterea nu contine obiecte periculoase, interzise prin legislatia postala.

Articolul RE IX INDRUMAREA DEPESELOR

1. Administratiile postale din Azerbaidjan, Bolivia, Estonia, Letonia, Uzbekistan, Tadjikistan si Turkmenistan nu recunosc decat cheltuielile de transport efectuate in conformitate cu dispozitia privind linia aeriana indicata pe etichetele sacilor CN35 ale depesei avion si pe borderourile de predare CN38.
2. Referitor la dispozitia de la punctul 1, administratiile postale din Statele Unite ale Americii, Franta, Grecia, Italia, Senegal si Thailanda nu vor asigura indrumarea depeselor avion inchise decat in conditiile prevazute de articolul RE 819.4.

Articolul RE X CHELTUIELI DE TRANZIT SPECIALE

1. Administratia postala din Grecia isi rezerva dreptul de a majora, pe de o parte, cu 30% cheltuielile de tranzit teritorial si, pe de alta parte, cu 50% cheltuielile de tranzit maritime prevazute in articolul RE 1002.1.
2. Administratia postala din Finlanda isi rezerva dreptul de a majora cu 50% cheltuielile de tranzit teritorial si maritim indicate in articolul RE 1002.1.
3. Administratia postala din Rusia (Fed.) este autorizata sa perceapa un supliment de 0,65 DTS in plus fata de cheltuielile de tranzit mentionate in articolul RE 1002.1.1 pentru fiecare kilogram de trimiteri ale poștei de scrisori transportat in tranzit prin Transiberian.
4. Administratiile postale din Egipt si Sudan sunt autorizate sa perceapa un supliment de 0,16 DTS fata de cheltuielile de tranzit mentionate in articolul RE 1002.1 pentru fiecare sac al poștei de scrisori in tranzit pe lacul Nasser intre Shallal (Egipt) si Wadi Halfa (Sudan).
5. Administratia postala din Panama este autorizata sa perceapa un supliment de 0,98 DTS fata de cheltuielile de tranzit mentionate in articolul RE 1002.1 pentru fiecare sac al poștei de scrisori in tranzit prin istmul Panama intre porturile Balboa, in Oceanul Pacific si Cristobal, in Oceanul Atlantic.
6. Administratia postala din Finlanda este autorizata sa perceapa un supliment pentru fiecare kilogram de trimiteri din poșta de scrisori cu destinatia Insulele Aland.
 - 6.1 pentru curierul-avion si curierul prioritar, suplimentul este echivalentul taxei de cheltuieli de tranzit teritorial si taxei de cheltuieli de transport aerian aplicabile.
 - 6.2 Pentru curierul suprafata si curierul neprioritar, suplimentul este echivalentul taxei de cheltuieli de tranzit teritorial si taxei de cheltuieli de tranzit maritim.
7. Cu titlu exceptional, administratia postala din Panama este autorizata sa perceapa taxa de 0,65 DTS per sac pentru toate depesele antrepozitate sau transbordate in portul Balboa sau Cristobal, in conditiile in care aceasta administratia nu primeste nici o remuneratie pentru tranzitul teritorial sau maritim pentru aceste depese.
8. Prin derogare de la articolul RE 1002.1, administratia postala din Afganistan este autorizata provizoriu, datorita dificultatilor particulare pe care le intampina in materie

de mijloace de transport si comunicare, sa efectueze tranzitul depeselor inchise si a trimiterilor de corespondenta in tranzit deschis prin tara sa in conditii special convenite intre ea si administratiile postale interesate.

9. Prin derogare de la articolul RE 1002.1 serviciile automobile Siria-Irak sunt considerate ca servicii extraordinare care ocazioneaza perceperea de taxe de tranzit speciale.

Articolul RE XI

STATISTICA PENTRU SCHIMBURILE DE CURIER INTRE TARILE INDUSTRIALIZATE

1. Prin derogare de la articolul RE 1012.1 administratia postala din Canada este autorizata sa aplice minimum douazecisipatru de zile de observare per an de esantionare.

Articolul RE XII

CONTABILITATEA REFERITOARE LA CURIER IN NUMAR

1. Prin derogare de la articolul RE 1019.2.2, conturile supuse administratiilor postale din Statele Unite ale Americii si Canada nu sunt considerate ca admise, nici platile considerate ca datorate, in perioada de sase saptamini care urmeaza primirii acestor conturi, decat cu conditia ca acestea sa parvina in cele sapte zile care urmeaza datei la care ele au fost expediate de catre administratia creditoare.

Articolul RE XIII

FORMULA DE STABILIRE A TAXEI DE BAZA SI CALCUL A CHELTUIELILOR DE TRANSPORT AERIAN AL DEPESELOR INCHISE

1. Prin derogare de la articolul RE 1101.3.1, administratia postala din Canada este autorizata sa recupereze de la administratiile postale in cauza cheltuielile de transport aerian intern ocazionate de curierul lor de sosire care nu sunt luate in cont la compensarea cheltuielilor terminale bazata specific pe costuri sau pe tarifele interne.

Articolul RE XIV

TRANSMITEREA SI ACCEPTAREA RELEVURILOR CN55, CN66 SI CN67, A CONTURILOR PARTICULARE CN51 SI A CONTURILOR GENERALE CN52

1. Prin derogare de la articolul RE 1106.6, conturile supuse administratiilor postale din Statele Unite ale Americii si Laos nu sunt considerate ca admise, nici platile nu sunt considerate ca datorate, in perioada de sase saptamini care urmeaza primirii acestor conturi, decat daca acestea parvin in cele sapte zile care urmeaza datei la care ele au fost expediate de catre administratia creditoare.
2. Prin derogare de la articolul RE 1106.6 si 7, conturile supuse administratiilor postale din Arabia Saudita si China nu sunt considerate ca admise in perioada de doua luni,

nici platile considerate ca datorate in perioada de sase saptamani, in caz de aplicare a sistemului de facturare directa, in urma primirii acestor conturi, decat cu conditia ca ele sa parvina in cele sapte zile care urmeaza datei la care ele au fost expediate de catre administratia creditoare.

Articolul RE XV

CUPOANE-RASPUNS INTERNATIONALE EMISE INAINTE DE 01 IANUARIE 2001

1. Cupoanele-raspuns internationale de un tip anterior emise inainte de 01 ianuarie 2001 si schimbate pana la 31 decembrie 2004 sunt de reglat direct intre administratiile interesate, conform dispozitiilor indicate mai jos. Ele nu mai pot sa faca obiectul unui decont general de cupoane-raspuns internationale intocmit de catre Biroul international.
2. Dupa aceasta perioada tranzitorie, cupoanele-raspuns internationale de un tip anterior nu mai dau loc la o reglare intre administratii, decat in cazul unei intelegeri speciale.
3. In decontarile intre administratii, valoarea cupoanelor-raspuns este calculata cu taxa de 0,74 DTS per bucata.
4. Cupoanele-raspuns schimbate sunt trimise in toti anii, cel mai tarziu in termen de sase luni dupa expirarea perioadei considerate, administratiilor care le-au emis, cu indicarea globala a numarului lor si a valorii lor pe un relevu conform modelului CN02bis anexat.
5. Cupoanele-raspuns prinse in cont din eroare unei administratii alta decat administratia de emitere sunt deduse din contul destinat acestuia din urma de catre administratia care le-a trimis din greseala; ele sunt atunci prevazute cu o remarca corespunzatoare. Aceasta contabilizare poate fi efectuata cu ocazia perioadei contabile urmatoare pentru a evita un cont suplimentar. Aceasta dispozitie nu este aplicabila dincolo de anul 2005.
6. De indata ce doua administratii s-au pus de acord asupra numarului de cupoane-raspuns internationale schimbate in relatiile lor reciproce, administratia creditoare intocmeste si transmite administratiei debitoare spre aprobare, in dublu exemplar, un relevu conform modelului CN03bis anexat, daca soldul depaseste 74 DTS si daca o reglare speciala nu a fost prevazuta intre administratiile in cauza. Daca, in intervalul de o luna incepand de la transmiterea releveului, nici o remarca nu a fost facuta administratiei creditoare, valoarea acestui relevu este considerata ca admisa de drept.
7. Cand soldul intre doua administratii nu depaseste 74 DTS, acest sold poate fi reportat in cel al anului urmator de catre administratia creditoare.
8. Plata trebuie sa fie efectuata cat mai rapid posibil si, cel mai tarziu, inainte de expirarea termenului de sase saptamani incepand de la data acceptarii sau a notificarii ca admis din oficiu a soldului de reglat.

Articolul RE XVI

PLATA DATORIILOR CARE REZULTA DIN REGLAREA CONTURILOR EFECTUATA PRIN INTERMEDIUL DECONTULUI FINAL PRIVIND

CUPOANELE-RASPUNS INTERNATIONALE DISTRIBUITE INAINTE DE 01 IANUARIE 2002

1. Daca, urmare reglarii conturilor efectuate prin intermediul decontului final al Biroului international referitor la cupoanele-raspuns internationale distribuite inainte de 01 ianuarie 2002, apare ca o administratie are datorii de platit unei alte administratii a caror scadenta este fixata dupa 1 aprilie 2003, este posibil de reglat aceste datorii prin intermediul creantelor pe care administratia debitoare respectiva le are pe langa indiferent care alta administratie. Inainte de a lua aceasta masura, Biroul international consulta administratia creditoare respectiva si transmite o interventie debitorului **in cauza**. Daca nici o plata nu a fost efectuata intr-o luna de la data interventiei, Biroul international **are competenta sa faca in mod unilateral** transferurile contabile necesare dupa ce a informat despre aceasta toate partile interesate. **Consimtamantul debitorului in cauza nu este necesar.**
2. **In momentul acestor operatiuni contabile, Biroul international efectueaza numai compensarea conturilor care au fost acceptate atat de catre debitorul in cauza cat si de catre administratia care datoreaza bani acestuia din urma.**
3. **Debitorul in cauza nu poate sa faca sa fie valabil nici un drept pe langa administratia care ii datoreaza bani in ceea ce priveste creantele atribuite de catre Biroul international creditorului conform procedurilor descrise la 1.**

Articolul RE XVII

PLATA DATORIILOR CARE REZULTA DIN REGLAREA CONTURILOR EFECTUATA PRIN INTERMEDIUL SISTEMULUI DE COMPENSARE AL BIROULUI INTERNATIONAL IN VIGOARE INAINTE DE 01 IANUARIE 2001

1. Daca, urmare reglarii conturilor efectuate prin intermediul sistemului de compensare al Biroului international inainte de 01 ianuarie 2001, apare ca o administratie are **datorii a caror** scadenta este fixata dupa **termenul de prelucrare a ultimelor releveuri ale sistemului de compensare al ultimului trimestru al anului 2000**, este posibil de reglat aceste datorii prin intermediul creantelor pe care administratia debitoare respectiva le are pe langa indiferent care alta administratie. Inainte de a lua aceasta masura, Biroul international consulta administratia creditoare respectiva si transmite o interventie debitorului **in cauza**. Daca nici o plata nu a fost efectuata intr-o luna de la data interventiei, Biroul international **are competenta sa faca in mod unilateral** transferurile contabile necesare dupa ce a informat despre aceasta toate partile interesate. **Consimtamantul debitorului in cauza nu este necesar.**

2. In momentul acestor operatiuni contabile, Biroul international efectueaza numai compensarea conturilor care au fost acceptate atat de catre debitorul in cauza cat si de catre administratia care datoreaza bani acestuia din urma.

3. Debitorul in cauza nu poate sa faca sa fie valabil nici un drept pe langa administratia care ii datoreaza bani in ceea ce priveste creantele atribuite de catre Biroul international creditorului conform procedurilor descrise la 1.

Articolul RE XVIII FORMULARE

1. Prin derogare de la articolul RE 1311.2, administratiile postale din Germania, Statele Unite ale Americii, Brazilia, Ungaria si Luxemburg pot modifica dimensiunile si formatul formularului CN07.

Prezentul Protocol va avea aceeasi forta si aceeasi valoare ca si cum dispozitiile sale ar fi in insasi textul Regulamentului la care el se refera.

Facut la Berna, 1 decembrie 1999.
In numele Consiliului de Exploatare Postala

Presedinte
Carlos Silva

Secretar General
Thomas E. Leavey